

Service public fédéral Justice

Federale Overheidsdienst Justitie

Avant-projet de loi concernant les frais de justice en matière pénale**Voorontwerp van wet betreffende de gerechtskosten in strafzaken**

PHILIPPE, Roi des Belges,

FILIP, Koning der Belgen,

A tous présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Sur la proposition du Ministre qui a la Justice dans ses attributions et du Ministre qui a les Finances dans ses attributions,

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Justitie en de Minister bevoegd voor Financiën,

Nous avons arrêté et arrêtons :

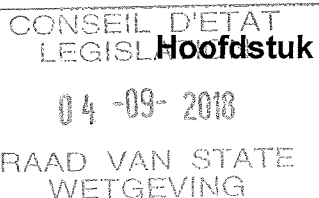
Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Le Ministre qui a la Justice dans ses attributions et le Ministre qui a les Finances dans ses attributions sont chargés de présenter en notre nom et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

De Minister bevoegd voor Justitie en de Minister bevoegd voor Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Chapitre 1er : Disposition introductive**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Hoofdstuk 1: Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Chapitre 2 : Définitions**Art. 2**

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par :

1° requérant : une personne visée à l'article 3, paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa, qui confie une mission visée à

Hoofdstuk 2: Definities**Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder :

1° opdrachtgever: een persoon bedoeld in artikel 3, paragraaf 1, tweede lid, die een opdracht geeft

l'article 3, paragraphe 1^{er}, troisième alinéa, à un prestataire de services, faisant générer certains frais de justice;

2° prestataire de services : personne physique ou morale, y compris l'expert visé sous 3° et le traducteur ou l'interprète visé sous 4°, réquisitionnée par l'autorité judiciaire afin de livrer une prestation visée à l'article 3, paragraphe 1^{er}, troisième alinéa. Est également considéré prestataire de services, la personne qui, eu égard à ses connaissances ou capacités exceptionnelles ou à sa disponibilité immédiate, est réquisitionnée à titre exceptionnel, sans satisfaire aux conditions d'inscription au registre national ;

3° expert: personne inscrite au registre national des experts judiciaires visé par les articles 991^{ter} à 991^{undecies} du Code judiciaire, réquisitionnée en personne par le requérant afin d'accomplir une mission visée à l'article 3, paragraphe 1^{er}, troisième alinéa;

4° traducteur ou interprète : traducteur ou interprète assermenté inscrit au registre national des traducteurs et interprètes visé aux articles 20 à 27 de la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, réquisitionné par le requérant pour une mission visée à l'article 3, paragraphe 1^{er}, troisième alinéa;

5° état de frais : document, si possible digital, rédigé et daté par la personne réquisitionnée, indiquant le montant

bedoeld in artikel 3, paragraaf 1, derde lid waardoor bepaalde gerechtskosten ontstaan;

2° prestatieverlener: natuurlijk persoon of rechtspersoon, met inbegrip van de deskundige bedoeld onder 3° en de vertaler of tolk bedoeld onder 4°, die door de opdrachtgever wordt gevorderd voor een opdracht bedoeld in artikel 3, paragraaf 1, derde lid. Als prestatieverlener wordt ook beschouwd de persoon die omwille van zijn bijzondere kennis of kunde of omwille van zijn onmiddellijke beschikbaarheid uitzonderlijk wordt gevorderd en niet voldoet aan de voorwaarden voor opname in het nationaal register van de gerechtsdeskundigen of vertalers en tolken;

3° deskundige: persoon die is opgenomen in het nationaal register van de gerechtsdeskundigen bedoeld in de artikelen 991^{ter} tot 991^{undecies} van het Gerechtelijk Wetboek, en die door de opdrachtgever persoonlijk wordt gevorderd voor een opdracht bedoeld in artikel 3, paragraaf 1, derde lid;

4° vertaler of tolk: beëdigd vertaler of tolk die is opgenomen in het nationaal register van vertalers en tolken bedoeld in de artikelen 20 tot 27 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, en die door de opdrachtgever wordt gevorderd voor een opdracht bedoeld in artikel 3, paragraaf 1, derde lid;

5° kostenstaat: document, dat indien mogelijk digitaal door de prestatieverlener wordt opgesteld en

dû pour l'exécution de sa mission, y compris les frais éventuels payés à cette fin, et l'indemnisation de ses déplacements, ainsi que le tarif à la base de l'état de frais et son calcul, la mention de sa qualité, ses données de prestataire de services, l'identité du requérant et le numéro de notice de l'affaire. Le modèle à utiliser, le cas échéant, à cette fin est, selon le type de prestataire de services, déterminé par le ministre qui a la Justice dans ses attributions.

gedateerd, met aanduiding van het bedrag verschuldigd voor de uitvoering van zijn opdracht met inbegrip van de hiertoe eventueel gemaakte kosten en verplaatsingsvergoedingen, evenals het tarief dat als grondslag dient voor de vordering en de berekening ervan, de opgave van zijn hoedanigheid, zijn prestatieverlenersgegevens, de identiteit van de opdrachtgever en het notitienummer van de zaak. Het model dat hiervoor moet worden gebruikt wordt, in voorkomend geval volgens het type prestatieverlener, bepaald door de minister bevoegd voor Justitie.

Art. 3

§1^{er}. Les frais de justice en matière pénale sont les frais, soit, payés par, soit, avancés en vue de leur recouvrement auprès d'une ou plusieurs parties condamnées, déclarées coupables ou civilement responsables, ou les parties civiles déboutées, par le Service Public Fédéral Justice.

Ces frais de justice sont générés lors de la désignation de prestataires de services à la demande d'un magistrat chargé de l'examen d'un dossier pénal, ou d'un membre compétent d'un service de police ou d'un service d'inspection, chargé de l'enquête d'un dossier pénal, repris ultérieurement par un magistrat.

La désignation de prestataires de services a un des buts suivants comme objectif :

1° la recherche de la vérité ;

2° l'estimation des éléments du dossier dépassant les connaissances du requérant à cause, entre autres, de leur nature technique ;

Art. 3

§1. Gerechtskosten in strafzaken zijn de kosten die door de Federale Overheidsdienst Justitie hetzij worden betaald, hetzij worden voorgesloten met het oog op de terugvordering ervan bij een of meer veroordeelden, schuldig verklaarde of burgerrechtelijk aansprakelijke partijen of in het ongelijk gestelde burgerlijke partijen.

Deze gerechtskosten ontstaan door de aanstelling van prestatieverleners op vraag van een met het onderzoek van een strafdossier belaste magistraat, of een bevoegd lid van een politie- of inspectiedienst, belast met het onderzoek van een strafdossier dat naderhand wordt overgenomen door een magistraat.

De aanstelling van prestatieverleners beoogt één of meerdere van de volgende doelen:

1° zoeken naar de waarheid;

2° inschatten van de elementen van het dossier die de persoonlijke kennis van de opdrachtgever overstijgen wegens onder andere hun technische aard;

3° l'examen et la clarification d'un dossier complexe ;

4° la traduction du dossier ou de certaines parties du dossier à partir ou vers une langue utilisable pour la procédure ou compréhensible pour la partie qui bénéficie d'assistance judiciaire;

5° l'examen physique et mental des personnes vivantes et décédées concernées par l'affaire ;

6° tout examen spécialisé de biens mobiliers et immobiliers, matériels et immatériels et de documents ;

7° l'analyse ou synthèse de dossiers fiscaux, sociaux, comptables, économiques, juridiques ou scientifiques ;

8° des opérations techniques nécessaires ou utiles en vue d'un traitement efficace du dossier ;

9° l'utilisation des techniques scientifiques disponibles et de tout autre moyen dont la fiabilité a été démontrée ;

10° l'octroi de l'assistance matérielle et humaine urgente à la victime, comme le nettoyage de l'endroit du délit afin d'éviter la croissance de sa victimisation ;

11° indemniser des dégâts matériels causés par l'exécution de missions policières légitimes ;

12° remettre dans leur état d'origine des biens qui ont été endommagés ou dont la valeur a été diminuée par la préparation ou la commission d'un délit ;

3° onderzoeken en overzichtelijk maken van een complex dossier;

4° vertalen van het dossier of delen ervan vanuit of naar een taal bruikbaar voor de procedure, of verstaanbaar voor de partij die geniet van rechtsbijstand;

5° fysiek en mentaal onderzoeken van de bij de zaak betrokken levende en overleden personen;

6° elk nuttig specialistisch onderzoek van roerende en onroerende, materiële en immateriële zaken en documenten;

7° de analyse of synthese van de fiscale, sociale, boekhoudkundige, economische, juridische of wetenschappelijke dossiers;

8° uitvoeren van nodige of nuttige technische handelingen met het oog op een efficiënte behandeling van het dossier;

9° gebruik maken van de beschikbare wetenschappelijke technieken en alle andere middelen waarvan de betrouwbaarheid is aangetoond;

10° verlenen van dringende materiële en humane bijstand aan het slachtoffer, zoals het reinigen van de plaats van het misdrijf, om zijn slachtofferschap niet te laten vergroten;

11° vergoeden van materiële schade ontstaan bij de uitvoering van wettige politieopdrachten;

12° herstellen in hun oorspronkelijke toestand van goederen die door het voorbereiden of plegen van een misdrijf werden beschadigd of in waarde verminderd;

13° moyennant l'autorisation du ministre qui a la Justice dans ses attributions, acquérir des matériaux ou des moyens spécialisés et déterminés dont les chercheurs et les organisations auxquelles ils appartiennent ne disposent pas et qui sont indispensables pour la réussite d'une enquête spécifique.

Les frais pouvant, sur base des alinéas précédents, être considérés comme des frais de justice, mais qui en ont été spécifiquement exclus par le Roi avant l'entrée en vigueur de la présente loi ne sont pas des frais de justice dans le sens de la présente loi. Les frais ne pouvant, sur base des alinéas précédents, être considérés comme des frais de justice, mais dont le Roi a décidé avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont des frais de justice dans le sens de la présente loi. Ces deux listes ne peuvent être élargies.

§2. Les frais assimilés aux frais de justice en matière pénale, sont les frais engendrés par :

1° les réquisitions comme visées sous le paragraphe 1^{er}, dans le cadre de toute procédure dans laquelle des magistrats du ministère public agissent d'office;

2° les réquisitions comme visées sous le paragraphe 1^{er}, dans le cadre de toute procédure en application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;

3° les réquisitions comme visées sous le paragraphe 1^{er} dans le cadre de toute procédure en application de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement;

13° mits toelating van de minister bevoegd voor Justitie, verwerven van welbepaalde gespecialiseerde materialen of hulpmiddelen waarover de onderzoekers en de organisaties waartoe ze behoren niet beschikken en die onontbeerlijk zijn voor het welslagen van een bepaald onderzoek.

De kosten die op basis van de vorige leden kunnen worden beschouwd als gerechtskosten maar daarvan specifiek door de Koning werden uitgesloten voor de inwerkingtreding van deze wet, zijn geen gerechtskosten in de zin van deze wet. De kosten die op basis van de vorige leden niet kunnen beschouwd worden als gerechtskosten maar waarvan de Koning voor de inwerkingtreding van deze wet specifiek heeft besloten dat ze wel gerechtskosten zijn, zijn gerechtskosten in de zin van deze wet. Deze twee lijsten kunnen niet worden uitgebreid.

§2. Met gerechtskosten in strafzaken gelijkgestelde kosten worden bedoeld, de kosten veroorzaakt door:

1° vorderingen zoals bedoeld onder paragraaf 1, in het kader van elke rechtspleging waarin magistraten van het openbaar ministerie ambtshalve optreden;

2° vorderingen zoals bedoeld onder paragraaf 1, in het kader van elke rechtspleging met toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

3° vorderingen zoals bedoeld onder paragraaf 1, in het kader van elke rechtspleging met toepassing van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering;

4° les demandes comme visées sous le paragraphe 1^{er} pour toute procédure assortie d'assistance judiciaire;

5° les dépenses assimilées, dans le cadre d'autres procédures judiciaires pour lesquelles des lois spéciales prévoient l'assimilation des frais engendrés par elles à des frais de justice en matière pénale. Cette assimilation ne peut cependant pas s'étendre à des frais dont le but ne correspond pas à au moins un des cas énumérés au paragraphe 1^{er}, alinéa 3, 1° à 13°.

4° vorderingen zoals bedoeld onder paragraaf 1 bij elke rechtspleging gepaard met rechtsbijstand;

5° andere daarmee gelijkgestelde uitgaven, in het kader van gerechtelijke procedures waarvoor bijzondere wetten voorzien in de gelijkstelling van de erdoor veroorzaakte kosten met gerechtskosten in strafzaken. Deze gelijkstelling moet betrekking hebben op kosten waarvan het doel overeenstemt met minstens één van de gevallen opgesomd in paragraaf 1, derde lid, 1° tot 13°.

Chapitre 3 : Organisation des services compétents pour la gestion des frais de justice

Art. 4

§1^{er}. Au sein du Service Public Fédéral Justice, le bureau central des frais de justice service s'occupe de :

1° l'élaboration, le suivi et l'évaluation de la réglementation en matière de frais de justice, y compris la négociation des arrêtés tarifaires pour des groupes professionnels spécifiques ;

2° donner des directives au nom du ministre qui a la Justice dans ses attributions en vue de l'application et l'interprétation uniformes de la réglementation par les bureaux de frais de justice des arrondissements,

3° le paiement des frais de justice générés par les opérateurs télécom dans le cadre des écoutes de communications ;

Hoofdstuk 3: Organisatie van de diensten bevoegd voor het beheer van de gerechtskosten

Art. 4

§1. Binnen de Federale Overheidsdienst Justitie heeft het centraal bureau gerechtskosten als opdracht:

1° de uitwerking, opvolging en evaluatie van de regelgeving inzake gerechtskosten in strafzaken, met inbegrip van de onderhandelingen over tariefbesluiten voor specifieke beroepsgroepen;

2° het geven van richtlijnen namens de minister bevoegd voor Justitie met het oog op het bewerkstelligen van de eenvormige toepassing en interpretatie van de regelgeving door de arrondissementele bureaus gerechtskosten;

3° de betaling van de gerechtskosten die voortkomen uit de opdrachten uitgevoerd door de telecomoperatoren in het kader van het afluisteren van

4° la surveillance du fonctionnement des bureaux des frais de justice des arrondissements comme visée au paragraphe 2 ;

5° d'éventuelles autres tâches attribuées par le Roi.

§2. Au niveau du siège principal du tribunal de première instance est créé un bureau des frais de justice de l'arrondissement. Il est composé d'un bureau de taxation et d'un bureau de liquidation.

Le bureau des frais de justice de l'arrondissement est compétent pour le traitement de tous les états de frais établis à l'occasion de missions confiées par un magistrat ou un membre compétent d'un service de police ou un service d'inspection visé à l'article 3, paragraphe 1^{er}, compétent dans l'arrondissement concerné, à l'exception de ce qui a été attribué au bureau central des frais de justice au Service Public Fédéral Justice.

L'alinéa précédent ne s'applique pas aux états de frais des interprètes qui, indépendamment du lieu où les missions leur ont été confiées, sont introduits auprès du bureau des frais de justice de l'arrondissement, compétent pour leur domicile et, le cas échéant, leur rôle linguistique.

§3. Les bureaux de taxation visés au paragraphe 2 ont les tâches suivantes :

1° la réception, l'enregistrement et la vérification des états de frais ;

2° la soumission des états de frais au requérant en vue de l'approbation de la prestation livrée ;

3° la taxation des états de frais ;

communicatie;

4° het toezicht op de werking van de arrondissementele bureaus gerechtskosten, zoals bepaald in paragraaf 2;

5° eventuele andere door de Koning toegewezen taken.

§2. Er wordt op het niveau van de hoofdzetel van de rechtbank van eerste aanleg een arrondissementeel bureau gerechtskosten opgericht, bestaande uit een taxatiebureau en een vereffeningsbureau.

Het arrondissementeel bureau gerechtskosten is bevoegd voor alle kostenstaten opgesteld naar aanleiding van opdrachten gegeven door een magistraat of een bevoegd lid van een politie- of inspectiedienst bedoeld in artikel 3, paragraaf 1, bevoegd in het betrokken arrondissement, met uitzondering van hetgeen is toegewezen aan het centraal bureau gerechtskosten bij de Federale Overheidsdienst Justitie.

Het vorige lid is niet van toepassing op de kostenstaten van tolken, die ongeacht de plaats waar de opdrachten hen werden gegeven, worden ingediend bij het arrondissementeel bureau gerechtskosten, bevoegd voor hun woonplaats, en desgevallend, hun taalrol.

§3. Het taxatiebureau bedoeld in paragraaf 2 heeft als opdracht :

1° de ontvangst, registratie en verificatie van de kostenstaten ;

2° de voorlegging van de kostenstaten aan de opdrachtgever met het oog op de goedkeuring van de geleverde prestatie;

3° de taxatie van de kostenstaten ;

4° la transmission des états de frais au bureau de liquidation.

Les bureaux de taxation sont sous la direction d'un membre du greffe ayant au moins le grade de greffier.

§4. Les bureaux de liquidation visés au paragraphe 2 ont les tâches suivantes :

1° la vérification des états de frais en ce qui concerne la correspondance entre ce qui a été livré et ce qui a été demandé, et à ce qui a été repris à l'état de frais;

2° le paiement des états de frais,

3° la rédaction de rapports en ce qui concerne les missions visées aux 1° et 2°.

Les bureaux de liquidation dépendent du Service Public Fédéral Justice, Service d'appui Budget et Contrôle de la Gestion et sont sous la direction d'un expert financier.

§5. Le Roi fixe les compétences respectives du bureau central des frais de justice, des bureaux de taxation et de liquidation, ainsi que la façon dont ils sont installés et la désignation de leur personnel.

Chapitre 4 : La procédure d'attribution, de vérification et de paiement des frais de justice

Art. 5

Le requérant qui fait appel à un prestataire de services rédige une réquisition et la lui fait parvenir, si possible, par la voie digitale. Il y

4° de doorzending van de kostenstaten aan het vereffeningsbureau.

De taxatiebureaus staan onder de leiding van een lid van de griffie met ten minste de graad van griffier.

§4. Het vereffeningsbureau bedoeld in paragraaf 2 heeft als opdracht:

1° de verificatie van de kostenstaten voor wat betreft de overeenkomst tussen hetgeen werd geleverd, hetgeen werd gevraagd en hetgeen op de kostenstaat is vermeld;

2° de betaling van de kostenstaten;

3° het opstellen van verslagen voor wat betreft de opdrachten bedoeld in 1° en 2°.

De vereffeningsbureaus behoren tot de Federale Overheidsdienst Justitie, Stafdienst Begroting en Beheerscontrole en staan onder de leiding van een financieel deskundige.

§5. De Koning bepaalt de respectievelijke bevoegdheden van het centraal bureau gerechtskosten, de taxatie- en vereffeningsbureaus, evenals de wijze waarop deze worden ingericht en de toewijzing van hun personeel.

Hoofdstuk 4: De procedure van toekenning, verificatie en betaling van de gerechtskosten

Art. 5

De opdrachtgever die beroep wil doen op een prestatieverlener, stelt een vordering op en bezorgt ze hem, indien mogelijk, digitaal. Daarin

précise sa mission, en détermine la portée et fixe le délai dans lequel elle doit être achevée. Il le fait de la manière déterminée par le Roi.

En cas de retard dans l'exécution de la prestation, de sa mauvaise exécution ou de facturation excédant le tarif, prévu dans les arrêtés tarifaires quelle que soit la nature de la mission, le requérant peut faire une proposition motivée au bureau de taxation de réduire l'état de frais.

Art. 6

§1^{er}. Le prestataire de services établit pour chaque prestation requise un état de frais. L'interprète établit un état de frais mensuel contenant toutes les prestations en matière pénale de ce mois. Ces états de frais sont introduits auprès du bureau de taxation compétent.

Le bureau de taxation peut, après vérification ou dans le cas de l'article 5, deuxième alinéa, refuser l'état de frais ou le réduire par une décision motivée.

§2. Dans les cas prévus à l'alinéa précédent et à l'article 5, alinéa 2, le prestataire de services en est mis au courant, si possible par la voie digitale. Si le prestataire de services accepte la correction de l'état de frais, celui-ci est transmis au bureau de liquidation.

§3. Si le prestataire de services n'est pas d'accord avec le refus ou la correction de son état de frais par, ou avec une autre décision du bureau de taxation, pour autant que celle-ci se rapporte au tarif appliqué, le calcul de l'indemnité et les suppléments éventuels, il peut, dans les trente

omschrijft hij op nauwkeurige wijze zijn opdracht, legt de draagwijdte ervan vast en bepaalt de termijn waarbinnen de opdracht moet worden voltooid. Hij doet dit op de wijze zoals bepaald door de Koning.

Bij vertraging in de uitvoering van de opdracht, bij slechte uitvoering of bij facturering boven het tarief, zoals bepaald in de tariefbesluiten, welke de aard van de opdracht ook moge zijn, kan de opdrachtgever een gemotiveerd voorstel doen aan het taxatiebureau om de kostenstaat te verminderen.

Art. 6

§1. De prestatieverlener stelt voor elke gevorderde prestatie een kostenstaat op. De tolk stelt een maandelijks kostenstaat op die alle prestaties inzake strafzaken van die maand omvat. Die kostenstaten worden ingediend bij het bevoegde taxatiebureau.

Het taxatiebureau kan, na verificatie of in het geval van artikel 5, tweede lid, de kostenstaat weigeren of verminderen bij een gemotiveerde beslissing.

§2. In de gevallen voorzien in paragraaf 1, wordt de prestatieverlener van de beslissing in kennis gesteld, indien mogelijk digitaal. Indien de prestatieverlener de verbetering van de kostenstaat aanvaardt, wordt de verbeterde kostenstaat overgemaakt aan het vereffeningsbureau.

§3. Als de prestatieverlener niet akkoord gaat met de weigering of de verbetering van zijn kostenstaat, of met een andere beslissing van het taxatiebureau in zoverre het gaat om het toegepaste tarief, de berekening van de vergoeding en haar eventuele supplementen, kan hij binnen dertig

jours, introduire un recours par une requête motivée auprès du directeur général de la Direction générale de l'Ordre judiciaire du Service Public Fédéral Justice ou son délégué. Celui-ci prend une décision motivée dans les deux mois après la réception de la demande, après avoir entendu le prestataire de services. Le recours suspend l'exécution de la décision du bureau de taxation. Toutefois, la partie non contestée du montant de l'indemnité sera payée. Le recours est rejeté immédiatement s'il est question de contestation répétée de décisions pour des raisons déjà rejetées dans le chef du prestataire de services concerné.

Les décisions du directeur général ou de son délégué ne sont passibles que du recours administratif ordinaire en annulation au Conseil d'Etat. Cela vaut également pour les décisions du bureau de taxation qui sont contestées pour d'autres raisons que le tarif appliqué, le calcul de l'indemnité et les suppléments éventuels.

§4. Le Roi règle cette procédure, de la notification des décisions et ses conséquences.

Art. 7

Le Roi règle la procédure d'attribution, de vérification et de paiement des frais de justice. Il prévoit une procédure digitale d'application générale, une procédure exceptionnelle qui peut être suivie si la procédure digitale est indisponible ou inapplicable, une procédure spéciale pour les opérateurs télécom, et une exception pour les interprètes, pouvant être élargie à d'autres professions.

dagen tegen deze beslissing in beroep gaan met een gemotiveerd verzoekschrift gericht aan de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie bij de Federale Overheidsdienst Justitie of zijn gedelegeerde. Die neemt een gemotiveerde beslissing binnen twee maanden na ontvangst van het verzoekschrift, na de prestatieverlener te hebben gehoord. Het beroep schorst de tenuitvoerlegging van de beslissing van het taxatiebureau. Het gedeelte van het betrokken bedrag van de vergoeding dat niet wordt betwist, wordt evenwel betaald. Het beroep wordt onmiddellijk afgewezen als er sprake is van het herhaald betwisten van beslissingen omwille van eerder in hoofde van de betrokken prestatieverlener verworpen redenen. Beslissingen van de directeur-generaal of zijn gedelegeerde zijn alleen vatbaar voor het gewone bestuursrechtelijk vernietigingsberoep bij de Raad van State. Dit geldt eveneens voor beslissingen van het taxatiebureau, die worden betwist omwille van andere redenen dan het toegepaste tarief, de berekening van de vergoeding en haar eventuele supplementen.

§4. De Koning regelt deze procedure, de kennisgeving van de beslissingen en hun gevolgen.

Art. 7

De Koning regelt de procedure van toekenning, verificatie en betaling van de gerechtskosten. Hij voorziet in een algemeen toepasselijke, digitale procedure, een noodprocedure die mag worden gevolgd in geval de digitale procedure onbeschikbaar of onuitvoerbaar is, een bijzondere procedure voor de telecomoperatoren, en een uitzondering voor de tolken, die kan worden uitgebreid naar andere beroepen.

Les frais de justice liquidés sont recouvrés auprès des parties condamnées, déclarées coupables ou civilement responsables, ou des parties civiles déboutées dans l'affaire pénale concernée. Les services compétents du Service Public Fédéral Finances interviennent à cet effet .

Art. 8

L'enregistrement et le traitement des états de frais, les vérifications, les paiements, l'archivage et toutes les autres actions créant des frais de justice, leur rémunération et le traitement des données en la matière à des fins statistiques et politiques se déroulent conformément aux dispositions applicables, de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral et ses arrêtés d'exécution.

Art. 9

Les tarifs des frais de justice et de l'indemnité de déplacement sont indexés, selon les modalités déterminées par le Roi.

Art. 10

Si le requérant constate qu'un expert, un traducteur ou un interprète refuse sans motif légitime de faire suite à la mission pour laquelle il a été réquisitionné, il en fait informer par son greffier le ministre ayant la Justice dans ses attributions ou son délégué en vue de lui appliquer l'article 991 septies CJ .

Si le requérant constate que le prestataire de services est une personne non enregistrée dans un

De gemaakte gerechtskosten worden teruggevorderd van de in de strafzaak veroordeelde, schuldig verklaarde of burgerrechtelijk aansprakelijke of in het ongelijk gestelde burgerlijke partijen, door tussenkomst van de bevoegde diensten van de Federale Overheidsdienst Financiën.

Art. 8

De registratie en behandeling van de kostenstaten, de verificaties, de betalingen, de archivering en alle andere handelingen waaruit gerechtskosten voortkomen, de vergoeding ervan en het verwerken van de gegevens ter zake voor statistische en beleidsmatige doeleinden verlopen overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat en haar uitvoeringsbesluiten.

Art. 9

De tarieven van de gerechtskosten en van de verplaatsingsvergoeding worden geïndexeerd volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

Art. 10

Als een opdrachtgever vaststelt dat een deskundige, een vertaler of een tolk zonder wettige reden weigert gevolg te geven aan de opdracht waarvoor hij werd gevorderd, laat hij zijn griffier de minister bevoegd voor Justitie of zijn gedelegeerde hiervan op de hoogte brengen met het oog op de toepassing van artikel 991 septies Ger. W. op hem.

Betreft de vaststelling van de opdrachtgever een prestatieverlener die niet is geregistreerd in een

registre national, le greffier concerné en avise le procureur du Roi, qui radie le nom du prestataire de services de la liste de personnes ayant posé, au niveau de l'arrondissement, leur candidature en vue d'être désignées à exécuter des tâches à la demande des autorités judiciaires.

Art. 11

Le Roi fixe les modalités de la mise à disposition des membres du personnel de l'État Fédéral aux bureaux des frais de justice de l'arrondissement.

Art. 12

Le Roi établit, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, des listes des frais de justice et leur tarification, dénommées arrêts tarifaires.

Les arrêts pris en application de l'alinéa 1er sont confirmés par la loi dans les vingt-quatre mois qui suivent la date de leur publication au Moniteur belge.

Le Ministre qui a la Justice dans ses attributions publie, après chaque indexation des tarifs, des tableaux, dénommés échelles, au Moniteur belge.

Chapitre 5 : Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 13

Dans le Code judiciaire, l'article 990, modifié par la loi du 15 mai 2007, est

nationaal register, dan brengt de betrokken griffier de procureur des Konings op de hoogte, die de naam van de prestatieverlener schrapt uit de lijst van personen die zich op het niveau van het arrondissement kandidaat hebben gesteld voor het uitvoeren van taken op verzoek van de gerechtelijke overheden.

Art. 11

De Koning bepaalt de modaliteiten waarop personeelsleden van de Federale Overheid ter beschikking kunnen gesteld worden van de arrondissementele bureaus gerechtskosten.

Art. 12

De Koning bepaalt, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de lijsten van de gerechtskosten en hun tarifiering, tariefbesluiten genaamd.

De besluiten die genomen worden met toepassing van het eerste lid worden bij wet bekrachtigd binnen vierentwintig maanden volgend op de datum van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De Minister bevoegd voor Justitie maakt na elke indexatie van de tarieven overzichtslijsten daarvan, schalen genaamd, bekend in het *Belgisch Staatsblad*.

Hoofdstuk 5: Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 13

In het Gerechtelijk Wetboek, artikel 990, gewijzigd door de wet van 15 mei

complété par la phrase suivante : « En affaires pénales, cette requête est adressée au bureau de taxation de l'arrondissement. »

Art. 14

Dans la Loi programme (II) du 27 décembre 2006, les articles 2 à 6 sont abrogés.

Chapitre 6 : Dispositions transitoires et finales

Art. 15

Les arrêtés d'exécution de la Loi-programme (II) du 27 décembre 2006 existant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi restent toutefois en vigueur comme arrêtés d'exécution de la présente loi, pour autant qu'ils ne soient pas en contradiction avec celle-ci et jusqu'à ce qu'ils soient remplacés par des arrêtés d'exécution de la présente loi.

2007, wordt aangevuld met de volgende zin : "In strafzaken wordt dit verzoek gericht aan het arrondissementeel taxatiebureau.";

Art. 14

In de Programmawet (II) van 27 december 2006 worden de artikelen 2 tot 6 opgeheven.

Hoofdstuk 6: Overgangs- en slotbepalingen

Art. 15

De uitvoeringsbesluiten van de Programmawet (II) van 27 december 2006 die bestaan op de dag van inwerkingtreding van deze wet blijven evenwel in werking als uitvoeringsbesluiten van deze wet, voor zover ze er niet mee in strijd zijn en tot ze worden vervangen door uitvoeringsbesluiten van deze wet.

Art. 16

La présente loi entre en vigueur le 1^{er}
jour du mois qui suit sa publication au
Moniteur belge.

Art. 16

Deze wet treedt in werking op de
eerste dag van de maand na de
bekendmaking ervan in het *Belgisch
Staatsblad*.

Donné à ... , le

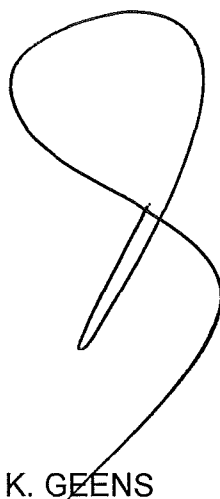
Gegeven te ... , op

Par le Roi :

Van Koningswege:

Le Ministre qui a la Justice dans ses
attributions,

De Minister bevoegd voor Justitie,

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop at the top and a long, sweeping stroke that curves back up to cross the loop.

K. GEENS

Le Ministre qui a les Finances dans ses
attributions,

De Minister bevoegd voor Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

**ONTWERP VAN WET BETREFFENDE
DE GERECHTSKOSTEN IN
STRAFZAKEN**

**PROJET DE LOI CONCERNANT LES
FRAIS DE JUSTICE EN MATIERE
PENALE**

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS

Dames en Heren,

Mesdames, Messieurs,

De technisch complexe materie van de gerechtskosten in strafzaken werd pas in 1950 voor het eerst op een omvattende manier geregeld door middel van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, dat steunde op de wet van 16 juni 1919 waarbij aan de Regering machtiging wordt verleend om aan de bepalingen, betreffende de gerechtskosten in strafzaken, in burgerlijke zaken en in handelszaken, wijzigingen toe te brengen. Op haar beurt werd die wet pas in 2006 vervangen door de Programmawet (II) van 27 december 2006. Het KB had moeten worden vervangen door het KB van 27 april 2007, dat evenwel het jaar daarop werd vernietigd door de Raad van State bij arrest nr. 188.928 van 17 december 2008 omdat er geen advies was gevraagd over de tekst en de hoogdringendheid hiervoor onterecht was ingeroepen. Daarop kwam het oude KB terug in voege. De wet zelf, die luidens het advies van de Raad van State over een ontwerp van nieuw koninklijk besluit in 2008, nog steeds onvoldoende bepalingen bevat die de zaken die aan de wet zijn voorbehouden, duidelijk regelen, bleef gebrekkig.

La matière techniquement complexe des frais de justice n'a été réglée de manière systématique pour la première fois qu'en 1950, par moyen de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement sur les frais de justice en matière répressive, basé sur la loi du 16 juin 1919 autorisant le Gouvernement à modifier les dispositions relatives aux frais de justice en matière répressive et aux frais et dépens en matière civile et commerciale. A son tour, cette loi n'a été remplacée qu'en 2006 par la Loi-programme (II) du 27 décembre 2006. L'AR aurait dû être remplacé par l'AR du 27 avril 2007, qui toutefois a été annulé par le Conseil d'Etat par l'arrêt n° 188.928 du 17 décembre 2008 parce que l'avis du Conseil d'Etat n'avait pas été demandé sur le texte et l'urgence avait été invoquée à tort. Par conséquent, l'ancien AR est rentré en vigueur. La loi même, selon l'avis du Conseil d'Etat sur un projet de nouvel arrêté royal en 2008, ne contenant toujours pas assez de dispositions réglant clairement les choses réservées à la loi, restait défectueuse.

Gelet op de interpretatieproblemen en met het oog op de volledige hervorming van het verouderde systeem van de gerechtskosten in strafzaken, beoogt het voorliggende wetsontwerp te voorzien in een deugdelijke wetgeving, die als basis kan dienen voor het nemen van uitvoeringsbesluiten, die de regeling verder uitwerken. Aldus kan worden gekomen tot een modernisering van de materie van de gerechtskosten, waarmee beantwoord wordt aan de nood tot professionalisering, rationalisering en informatisering. De wet moet voor de rechtszekerheid en gelijkheid zorgen bij de gerechtelijke overheden en bij de deskundigen.

Het voorliggende wetsontwerp beoogt een kaderwet tot stand te brengen, die bevoegdheden delegeert aan de Koning. Het kader voor de organisatie van de diensten bevoegd voor het beheer van de gerechtskosten, wordt vastgelegd in de wet. De respectievelijke bevoegdheden van deze diensten, de wijze waarop deze worden ingericht, evenals de uittekening van de procedure van toekenning, verificatie en betaling van de gerechtskosten, zal verder bepaald worden door de Koning.

De bestaande situatie, waarbij de gerechtskosten in eerste lijn worden behandeld door de griffies en de parketsecretariaten, schenkt geen afdoende garantie voor uniformiteit en niet-discriminatie binnen de werking (achterstand, gebrek aan personeel, geen uniforme toepassing van de regels, interpretatiekwesties...), en bovendien is de organisatie van de bevoegde diensten, als eenheden waar de te onderscheiden taken allemaal door één en dezelfde persoon kunnen worden uitgevoerd, niet in overeenstemming met de wetgeving op de rijkscomptabiliteit (wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat en haar uitvoeringsbesluiten).

Vu les problèmes d'interprétation et en vue de la réforme totale du système dépassé des frais de justice en matière pénale, le présent projet de loi vise à prévoir une législation correcte, pouvant servir de base légale pour des arrêtés d'exécution qui règlent tous les détails. Ainsi, il sera possible de moderniser la matière des frais de justice, répondant à la nécessité de professionnalisation, de rationalisation et d'informatisation. La loi doit prendre soin de la sécurité et l'égalité juridique auxquelles il existe une grande aspiration, tant auprès les autorités judiciaires les experts.

Il faut donc qu'il s'agisse d'une loi cadre qui délègue des compétences au Roi. Le cadre de l'organisation des services compétents pour la gestion des frais de justice est fixé par la loi. Les compétences respectives de ces services, la façon dont ils seront installés, ainsi que la conception de la procédure d'attribution, de vérification et de paiement des frais de justice, sera détaillé par la Roi.

La situation existante, prévoyant le traitement des frais de justice en première ligne par les greffes et les secrétariats des parquets n'apporte pas une garantie suffisante pour un fonctionnement uniforme et non-discriminatoire (retards, manque de personnel, pas d'application uniforme des règles, questions d'interprétation...), et en outre, l'organisation des services compétents, comme des unités où les différentes tâches peuvent tous être effectuées par une seule personne, n'est pas conforme à la législation sur la comptabilité du Royaume (loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral et ses arrêtés d'exécution).

Met de hervorming zal het onderscheid tussen de zgn. "dringende" kosten die worden uitbetaald door de griffies en parketsecretariaten, en de zgn. "niet-dringende" kosten, die pas met veel vertraging worden uitbetaald door de centrale dienst gerechtskosten, verdwijnen. Het gaf aanleiding tot misverstanden bij zowel de betalers als de ontvangers en een dergelijk onderscheid is niet rechtvaardig, aangezien elke betaling binnen een redelijke termijn moet kunnen gebeuren.

De bestaande organisatie wordt verder geprofessionaliseerd door de oprichting van een tweeledige structuur die niet langer afhangt van een griffie of parketsecretariaat, maar waar alle personeelsleden van deze bestaande diensten van één gerechtelijk arrondissement bijeen worden gebracht samen met specifiek voor deze taak geselecteerde en bij de centrale dienst gerechtskosten bij de Federale overheidsdienst Justitie opgeleide specialisten in overheidsboekhouding. Die nieuwe entiteit zal met het oog op een gelijke, correcte en effectieve toepassing van de wet onder het toezicht staan en instructies ontvangen van de voornoemde centrale dienst gerechtskosten.

De instelling van deze nieuwe structuur zal zijn weerslag hebben op de behandeling van de kostenstaten van de prestatieverleners. Nadat de opdracht van de magistraat, politie of bevoegde inspectiedienst uitgevoerd werd en de kwaliteit gevalideerd werd door de vorderende overheid, zal de kostenstaat kunnen geregistreerd worden. Dan kan de kostenstaat door het nieuw ingerichte arrondissementeel bureau gerechtskosten behandeld worden.

Deze nieuwe op te richten dienst, bij de griffie van hoofdzetel van de rechtbank van eerste aanleg zal bestaan uit

Avec la réforme, disparaîtra la distinction entre les soi-disant frais « urgents » payés par les greffes ou les secrétariats de parquets, et les soi-disants frais « non-urgents » qui n'étaient payés qu'avec beaucoup de retard par le service central des frais de justice. Cela causait des malentendus aussi bien parmi ceux qui payaient que parmi ceux qui recevaient et une telle distinction n'est pas juste. Chacun a le droit d'être payé dans un laps de temps raisonnable.

L'organisation existante est davantage professionnalisée par une structure bicéphale qui ne dépend plus d'un greffe ou du secrétariat d'un parquet, mais où tous les membres du personnel provenant de ces services existants d'un arrondissement judiciaire sont rassemblés ensemble avec les spécialistes en comptabilité de l'Etat, sélectionnés spécifiquement pour cette tâche et formés au service central des frais de justice au Service Public Fédéral Justice. En vue d'une application égale, correcte et effective de la loi, cette nouvelle entité sera placée sous la surveillance, et recevra des instructions du bureau central précité.

L'instauration de cette nouvelle structure aura ses effets sur le traitement des états de frais des prestataires de services. Après que la mission du magistrat/la police ou le service d'inspection compétent ait été accomplie et sa qualité ait été validée par l'autorité requérante, l'état de frais pourra être enregistré. Ensuite, l'état des frais peut être traité par le nouveau service.

Ce nouveau service à créer près de greffe du siège principal du tribunal de première instance sera composé, d'une

enerzijds een taxatiebureau en anderzijds een vereffeningsbureau. Het eerste behoort tot de Rechterlijke Orde, het tweede tot de administratie van Justitie.

De kostenstaten van de prestatieverleners worden door het taxatiebureau geverifieerd en definitief begroot. Elke fout wordt gemeld aan de indiener, met het oog op de correctie ervan of de vaststelling dat hij niet of slechts gedeeltelijk kan worden betaald.

Het vereffeningsbureau zal zich bezighouden met de verdere verwerking van de ingediende en begrote kostenstaten tot en met het voorleggen voor inbetalingstelling. Daarnaast houden ze zich bezig met de verificatie van de essentiële gegevens van de kostenstaten, de controle van de registratie en het verzorgen van de statistische gegevens.

De taxatiedienst wordt geleid door (minstens) een griffier (die ook effectief deze graad moet bekleden). De vereffeningsdienst wordt geleid door een financieel deskundige, aangeworven en opgeleid bij het centraal bureau gerechtskosten. Ze zijn formeel onafhankelijk van elkaar en werken samen op de wijze bepaald door de Koning. Het taxatiebureau geeft alleen de staten door voor betaling, waarvan ze hebben vastgesteld dat ze mogen worden betaald (dit wil zeggen: voldoen ze aan alle formele en materiële voorwaarden, zijn de bedragen juist berekend, is alles geregistreerd, zijn de nodige handtekeningen aangebracht, is het gevraagde werk afgeleverd en goedgekeurd, is het juiste tarief gebruikt, zijn alle rechtvaardigingsstukken meegeleverd, zijn de eventuele fouten rechtgezet en gaat de indiener akkoord met een eventueel voorstel tot aanpassing). Het vereffeningsbureau gaat na of alles in orde is om werkelijk te kunnen overgaan tot betaling (dit wil

part, d'un bureau de taxation et, d'autre part, d'un bureau de liquidation. Le premier appartient à l'Ordre judiciaire, le deuxième à l'administration de la Justice.

Les états de frais des prestataires de services sont vérifiés et taxés définitivement. Toute erreur est signalée au déposant, en vue de leur correction ou le constat qu'il ne peut pas être payé, ou seulement en partie.

Le bureau de liquidation s'occupera du traitement ultérieur des états de frais introduits, enregistrés et taxés jusque et y compris la mise en paiement. En outre, ils s'occupent de la vérification des données essentielles des états de frais, du contrôle des enregistrements, de la création de données statistiques.

Le bureau de taxation est dirigé par (au moins) un greffier (ayant effectivement ce grade). Le service de liquidation est dirigé par un expert financier, recruté et formé au bureau central des frais de justice. Ils sont formellement indépendants les uns des autres et ils collaborent de la façon déterminée par le Roi. Le bureau de taxation ne transmet pour paiement que les états dont ils ont constaté qu'ils peuvent être payés (cela veut dire : satisfont-ils à toutes les conditions formelles et matérielles, les montants sont-ils calculés correctement, est-ce que tout est bien enregistré, les signatures nécessaires ont-elles été apposées, le travail demandé a-t-il été rendu et est-il approuvé, les erreurs éventuelles ont-elles été corrigées et est-ce que le déposant est d'accord avec une proposition éventuelle de modification). Le bureau de liquidation vérifie si tout est en ordre pour pouvoir passer réellement au paiement (cela veut dire : toutes les données du fournisseur sont-

zeggen: kloppen alle leveranciersgegevens, is er geen gevaar voor dubbele betaling, is het juiste rekeningnummer opgegeven, kan alles op de juiste manier statistisch worden verwerkt, is de betrokken prestatieleverancier in orde ten opzichte van het nationaal register, is er voldoende budget beschikbaar voor onmiddellijke inbetalingstelling of dient er te worden gewacht, en is het nodige gedaan opdat de archivering goed verloopt).

Op die manier voldoet het proces van afhandeling van de kostenstaten aan het principe van deugdelijk bestuur, en in het bijzonder aan het principe van functiescheiding.

Toch is het voorliggende ontwerp niet uitgebreider dan nodig en beperkt het zich tot wat bij wet moet worden geregeld en wordt de verdere uitvoering ervan aan de Koning opgedragen.

In een tijd waar de kostprijs voor een efficiënt werkend gerecht, en meer bepaald een performante waarheidsvinding blijvend zal stijgen door het beschikbaar worden van allerlei nieuwe wetenschappelijke en technologische middelen, en slechts wordt getemperd door de schaalvoordelen van de technieken die een steeds ruimere toepassing kennen en bijna vanzelfsprekend worden, is het een illusie te hopen dat er kan worden bespaard op deze uitgaven zonder de efficiëntie van het gerecht te ondermijnen. Daarom is het onontbeerlijk een wettelijk kader te creëren dat de aanwending van deze kosten genererende technieken onderwerpt aan duidelijke voorwaarden, zodat effectieve monitoring mogelijk is van het resultaat van de investeringen.

De financiële implicaties van het voorliggende ontwerp zijn niet verschillend van deze van de huidige

elles correctes, n'y a-t-il pas de risque de double paiement, le bon numéro de compte a-t-il été donné, le tout peut-il être traité correctement à des fins statistiques, le prestataire de services concerné est-il en ordre vis-à-vis du registre national, y a-t-il assez de budget disponible pour une mise en paiement immédiate ou faut-il attendre, et est-ce que le nécessaire a été fait pour que l'archivage se déroule bien).

De cette manière, le processus de règlement des états de frais répond aux principe de bonne gouvernance, et en particulier au principe de séparation des fonctions.

Le présent projet n'est toutefois pas plus étendu que ce qui doit être réglé par la loi, et son exécution ultérieure est déléguée au Roi.

A une époque où le prix d'une justice fonctionnant de manière efficace, et notamment d'une recherche performante de la vérité ne cessera d'augmenter suite à la disponibilité de toutes sortes de nouveaux moyens scientifiques et technologiques, et il n'est tempéré que par les économies d'échelle des techniques qui connaissent une application de plus en plus étendue et qui deviennent presque évidentes, il est illusoire de faire des économies sur ces dépenses sans miner l'efficacité de la justice. C'est la raison pour laquelle il est indispensable de créer un cadre légal qui soumet l'utilisation de ces frais à des conditions claires de sorte qu'un monitoring effectif du résultat de ce qui sont des investissements, devienne possible.

Les implications financières du présent projet ne sont pas différentes de celle de la réglementation actuelle. Tous les

regeling. Alle gemaakte kosten vallen binnen de bestaande budgetten van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Van andere kosten kan er pas eventueel sprake zijn wanneer de wet wordt geconcretiseerd in uitvoeringsbesluiten.

Er vallen wel substantieel hogere inkomsten te verwachten eens de terugvordering van voorgeschoten gerechtskosten van veroordeelde personen ook verder kan worden geprofessionaliseerd.

frais encourus sont intégrés dans les budgets actuels du Service Public Fédéral Justice.

Il ne sera éventuellement question d'autres frais que lorsque la loi sera concrétisée dans des arrêtés d'exécution.

Toutefois, l'on peut s'attendre à des revenus substantiellement plus élevés dès que le recouvrement des frais de justice avancés auprès des personnes condamnées sera davantage professionnalisé.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1 Deze bepaling behoeft geen commentaar.

Artikel 2 bevat een aantal definities van termen die worden gebruikt in de wet en vervolgens ook in haar uitvoeringsbesluiten.

De punten 1° tot 5° bevatten definities van nieuwe termen die in de materie der gerechtskosten worden geïntroduceerd om meer duidelijkheid te scheppen in de aard van het werk dat wordt toevertrouwd aan de "helpers van het gerecht", en het onderscheid dat daarbij relevant is tussen de prestatieverleners, die een standaarddienst of een repetitieve handeling verrichten in opdracht van het gerecht, en de intellectuele prestaties van de eigenlijke deskundigen die deel uitmaken van de rechtsgang.

Punt 2° van dit artikel laat toe dat deskundigen en vertalers/tolken ad hoc kunnen blijven gevorderd worden wanneer daar noodzaak toe bestaat, bijvoorbeeld als ze de enigen zijn die een zeldzame taal beheersen.

Punt 5° ten slotte is de definitie van het in

DISCUSSION ARTICLE PAR ARTICLE

L'article 1^{er} Cette disposition n'appelle pas de commentaires.

L'article 2 contient un certain nombre de définitions utilisées dans la loi et ensuite également dans ses arrêtés d'exécution.

Les points 1° à 5° sont les définitions de nouveaux termes introduits dans la matière des frais de justice afin de créer plus de clarté dans la nature du travail confié aux « aides de la justice », et la distinction pertinente dans ce cadre, entre les prestataires de services, qui effectuent un service standardisé ou une action répétitive à la demande de la justice, et les prestations intellectuelles des véritables experts qui font partie du processus judiciaire.

Le point 2° de cet article permet que l'on continue à réquisitionner des experts et des traducteurs/interprètes ad hoc lorsqu'il y a besoin de ce faire, par exemple parce qu'ils sont les seuls à maîtriser une langue rare.

Le point 5° enfin, est la définition du

dit kader belangrijkste document, de kostenstaat, die aangeeft uit welke elementen die moet bestaan en waarin hij verschilt van een gewone factuur.

Hier wordt bepaald dat de minister van Justitie (dit is met het oog op de noodzakelijke soepelheid wanneer plots blijkt dat er aanpassingen nodig zijn) het voorgeschreven model van de kostenstaat vaststelt.

Artikel 3

Paragraaf 1 bevat de definitie van gerechtskosten in strafzaken, zoals ze al in de programmawet (II) van 27 december 2006 was opgenomen, doch aangevuld met enkele elementen die in de loop van de tijd ook als gerechtskosten zijn erkend door de rechtspraak of door de minister van Justitie in zijn beslissingen over de aanvragen tot betaling van uitzonderlijke of niet in het uitvoeringsbesluit en zijn tariefbijlage vermelde kosten (zie §2 in fine van artikel 3).

Het derde lid, 1° is een algemene categorie, die steeds een rol moet spelen. Het 2° betreft deskundigenonderzoeken die een advies aan de rechter moeten opleveren. Het 3° is zeldzamer en slaat op het leesbaar maken van een strafrechtelijk dossier van te grote dimensies om als zodanig te kunnen gebruiken.

Het 4° betreft het vertalen en tolken, zowel voor de rechter zelf als voor het openbaar ministerie, de vervolgte personen en hun raadslieden, al dan niet in een situatie waar iemand geniet van rechtsbijstand. In dit verband moet worden vermeld dat er een noodzakelijke toevoeging is gebeurd van de bijstand van vertalers: naast het recht op een tolk om zijn proces te kunnen volgen, vastgelegd in het Ger. W., heeft diegene die tweedelijsrechtsbijstand

document le plus important en cette matière, l'état de frais, qui stipule de quels éléments il doit être composé et dans quelle mesure il est différent d'une facture ordinaire.

Ici, il est stipulé que le ministre de la Justice (ceci en vue de la souplesse nécessaire lorsqu'il apparaît soudainement que des adaptations sont requises) fixe le modèle prescrit de l'état de frais.

Article 3

Le §1^{er} contient la définition des frais de justice en matière pénale, telle qu'elle est déjà reprise à la loi-programme (II) de 2006, mais complétée de quelques éléments qui, au cours du temps, ont été reconnus comme des frais de justice par la jurisprudence ou par le ministre de la Justice dans ses décisions sur des demandes de paiement de frais exceptionnels ou non prévus dans l'arrêté d'exécution et son annexe tarifaire (voir le §2 in fine de l'article 3).

L'alinéa 3, point 1°, est une catégorie générale, qui devrait toujours jouer un rôle. Le point 2° concerne les examens par des experts, qui doivent aboutir à un avis au juge. Le point 3° est plus rare et concerne les opérations tendant à rendre un dossier pénal de grandes dimensions maniable.

Le point 4° concerne la traduction et l'interprétation, autant pour le juge même que pour le ministère public, les personnes poursuivies et leurs conseils, le cas échéant dans une situation où quelqu'un bénéficie d'assistance judiciaire. Dans ce cadre, il faut mentionner qu'un ajout nécessaire a été fait au niveau des traducteurs : le droit à un interprète afin de pouvoir suivre son procès. Ce droit est fixé au Code

geniet ook recht op een vertaling van de documenten die hij moet kunnen begrijpen om een eerlijk proces te krijgen. Dat recht is al erkend door de rechtspraak van de Europese Unie en is dus niet nieuw.

Het 5° slaat op medische onderzoeken, met inbegrip van die, waarop de ondervraagde personen recht hebben in het kader van de zgn. Salduz-verhoren. Het 6° gaat vooral over criminalistische laboratoriumonderzoeken naar sporen.

Het 7° betreft de deskundigenonderzoeken naar typische witteboordencriminaliteit.

Het 8° heeft het dan weer over het invoeren van hulp van een technicus, bijvoorbeeld een slotenmaker om een deur of kluis te openen.

Het 9° opent de deur naar de nieuwste technieken die hun nut hebben aangetoond in het kader van bijzondere technieken.

Het 10° is vrij recent aan de lijst toegevoegd en betreft onrechtstreekse gerechtskosten, gemaakt ten behoeve van het slachtoffer of van een familielid, dat wordt geconfronteerd met pijnlijke of storende gevolgen van een misdrijf (zoals bijvoorbeeld een te reinigen plaats besmeurd met bloed).

Het 11° bestond al, maar is nu aangevuld met de door de Koning nader te omschrijven voorwaarden die uit de praktijk werden afgeleid met als doel misbruik te voorkomen. Concreet gaat het bijvoorbeeld over het principe dat de vergoeding van de schade veroorzaakt door de politie niet zodanig mag worden begroot, dat ze zou leiden tot een verrijking van de benadeelde. Voor alle duidelijkheid dient te worden gezegd dat het hier niet alleen gaat

judiciaire, le bénéficiaire d'un avocat pro deo ayant également droit à un traducteur pour les documents qu'il doit pouvoir comprendre afin d'obtenir un procès équitable. Ce droit a déjà été reconnu par la jurisprudence de l'Union européenne et il n'est donc pas nouveau.

Le point 5° concerne des examens médicaux, y compris ceux auxquels ont droit des personnes interrogées dans le cadre de soi-disants interrogatoires Salduz. Le point 6° se rapporte surtout à des examens criminalistiques de laboratoire à la recherche de traces.

Le point 7° concerne les expertises en matière de criminalité en col blanc.

Le point 8°, quant à lui, se rapporte à l'appel à l'aide d'un technicien, par exemple pour ouvrir une porte ou un coffre.

Le point 9° ouvre la porte aux technologies les plus récentes ayant prouvées leur utilité dans le cadre de techniques spéciales.

Le point 10° a été rajouté à la liste assez récemment et concerne des frais de justice indirects, faits en faveur de la victime ou d'un membre de famille, confronté aux suites pénibles ou gênants d'un délit (comme par exemple un endroit ensanglanté à nettoyer).

Le point 11° existait déjà, mais a été complété à présent de conditions à élaborer davantage par le Roi, distillées de la pratique et ayant pour but de prévenir des abus. Concrètement, il s'agit par exemple du principe que l'indemnisation des dommages causés par la police ne peut être taxée de façon à ce que la personne lésée soit enrichie. Afin d'éviter tout équivoque, il faut dire qu'il ne s'agit pas ici que de

om schade ontstaan door het gebruik van geweld bij huiszoekingen in woningen die worden verhuurd aan personen die worden verdacht van misdrijven. Het kan ook bijvoorbeeld gaan om schade aan geparkeerde voertuigen tijdens de achtervolging van een voertuig.

Het 12° is vrij recent toegevoegd en heeft betrekking op het weghalen van alle resten van een misdrijf om de plaats in haar oorspronkelijke staat te herstellen, en men denke hierbij aan eerder grootschalige opruimacties, zoals van drugsplantages.

Het 13° is de sleutel tot de uitbreiding van de lijst met een nieuwe mogelijkheid, die nog niet bestond of te voorzien was bij de opstelling van de lijst, en dat noodzakelijk blijkt om een zaak tot een goed einde te brengen. Het moet gaan om een nieuwe methode, techniek, een nieuw hulpmiddel of een ander element in de geest van de vorige nummers op de lijst.

In paragraaf 2 staat het deel van de opsomming, dat de later toegevoegde kosten omvat, die niet van nature gerechtskosten zijn, maar ermee zijn gelijkgesteld.

Ons rechtssysteem kende vroeger ook reeds de gelijkstelling van bepaalde andere kosten met gerechtskosten, ook al beantwoordden ze niet aan de definitie ervan. Dit zijn kosten van zeer uiteenlopende aard, zoals bijvoorbeeld de vergoeding aan advocaten die door de rechter worden aangewezen als curator van geesteszieken die niet beschikken over voldoende middelen om hen zelf daarvoor te vergoeden, en vergoedingen verschuldigd aan advocaten die door de rechter worden aangesteld om een vennootschap te vereffenen, die evenmin beschikt over voldoende activa om die vergoeding te betalen.

dommages causés par l'utilisation de violence lors de perquisitions dans des habitations louées à des personnes suspectées de délits. Il peut s'agir également de dommages à des voitures parkées lors de la poursuite d'une véhicule.

Le point 12° a été rajouté assez récemment et se rapporte à l'enlèvement de tous les restants d'un délit afin de remettre l'endroit dans son état d'origine, et il faut penser plutôt à des actions de nettoyage à grande échelle, comme celles de plants de stupéfiants.

Le point 13° est la clé de l'élargissement de la liste d'une nouvelle possibilité, n'existant pas encore ou n'étant pas prévisible au moment de la rédaction de la liste, et qui apparaît nécessaire afin de mener une affaire à bon terme. Il doit s'agir d'une nouvelle méthode, technique, aide ou un autre élément dans l'esprit des numéros précédents sur la liste.

Au paragraphe 2 se trouve la partie de l'énumération comportant les frais ajoutés ultérieurement qui ne sont pas des frais de justice par nature, mais qui y sont assimilés.).

Notre système juridique connaissait déjà l'assimilation de certains autres frais aux frais de justice, même s'ils ne correspondaient pas à la définition de ceux-ci. Ce sont des frais de nature très variable, comme par exemple l'indemnisation d'avocats désignés par le juge comme curateur de malades mentaux qui ne disposent pas de moyens suffisants pour les indemniser eux-mêmes pour ce travail, et des indemnisations d'avocats désignés par le juge afin de liquider une société qui ne dispose pas d'actif suffisant pour payer cette indemnité.

Artikel 4 bevat de nodige bepalingen met betrekking tot de organisatie van het hele proces van het maken van gerechtskosten in strafzaken, het vragen om de vergoeding ervan, de behandeling van die aanvragen, de betaling en de administratieve verificatie van de juistheid van de gegevens en de terechtheid van de betaling. Hier speelt standaardisering een belangrijke rol.

Paragraaf 1 betreft de rol en taak van het centraal bureau gerechtskosten, die de opvolger wordt van de huidige dienst gerechtskosten bij het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie bij de FOD Justitie. Hij zal geen kostenstaten meer verifiëren en in betaling zetten, behoudens deze van de telecomdiensten waarvoor de verificatie gebeurt door het NTSU. Hij steunt de arrondissementale bureaus, begeleidt hen en analyseert desgevraagd hun beslissingen.

Paragraaf 2 doet hetzelfde voor de nieuwe arrondissementale bureaus, die in de plaats komen van de vele soms kleine diensten binnen de griffies en parketten overal in het land. Hun territoriale bevoegdheid wordt beschreven, met inbegrip van een belangrijke nieuwe uitzondering voor de tolken, met het oog op het indienen één kostenstaat per maand, wat hen toelaat één gesprekspartner te hebben voor hun kostenstaten.

De paragrafen 3 en 4 verdelen de taken, bevoegdheden en verantwoordelijkheden van de taxatie- en vereffeningsbureaus. De nadruk ligt op de voortgang van het betaalproces en op de scheiding tussen de aspecten van verificatie en betaling van de kostenstaten. Zie ook artikel 8.

Paragraaf 5 delegeert aan de Koning de bevoegdheid nader uit te werken hoe deze

L'article 4 contient les dispositions nécessaires en matière d'organisation de l'entièreté du processus de la génération de frais de justice en matière pénale, de la demande d'indemnisation, du paiement et de la vérification administrative de l'exactitude des données et de la justification du paiement. En cette matière, la standardisation joue un rôle important.

Le paragraphe 1^{er} se rapporte au rôle et la tâche du bureau central des frais de justice, qui sera le successeur de l'actuel service des frais de justice auprès de la Direction générale de l'Ordre Judiciaire au SPF Justice. Il ne vérifiera plus d'états de frais, ni en mettra encore en paiement, sauf pour les frais de télécommunications qui sont vérifiés par le CTIF. Il soutiendra, accompagnera et en cas de demande, analysera les décisions des bureaux des arrondissements.

Le paragraphe 2 fait de même pour les nouveaux bureaux des arrondissements, qui prendront la place des nombreux et parfois très petits services au sein des greffes et des parquets partout dans le pays. Leur compétence territoriale est définie, avec une nouvelle exception importante pour les interprètes, en vue de la déposition d'un seul état de frais par mois, ce qui leur permet d'avoir un seul interlocuteur pour leurs états de frais.

Les paragraphes 3 et 4 partagent les tâches, les compétences et les responsabilités entre les bureaux de taxation et de liquidation. L'accent est mis sur la progression du processus de paiement et sur la séparation entre la vérification et le paiement des états de frais. Voir également l'article 8.

Le paragraphe 5 délègue au Roi la compétence de préciser comment ces

nieuwe structuren zullen functioneren en met welk personeel.

nouvelles structures fonctionneront et avec quel personnel.

Artikel 5 handelt over de manier waarop beroep kan worden gedaan op een prestatieverlener, met name over de vordering die moet worden opgesteld volgens regels bepaald door de Koning.

L'article 5 traite de la manière permettant de faire appel à un prestataire de services et notamment de la réquisition qui doit être établie suivant des règles déterminées par le Roi.

Het bepaalt eveneens hoe er kan worden opgetreden tegen de te late of slechte uitvoering van de opdracht of bij facturering boven het tarief. De bestaande bepaling over te laat of niet naar wens uitgevoerde taken en de sanctie erop, die bestaat uit de mogelijkheid de ingediende kostenstaat te verminderen, is hernomen. Deze uitdrukkelijke bepaling is noodzakelijk om in de bestuursrechtelijke zin behoorlijke wetgeving te maken.

Il détermine également ce qui peut être entrepris contre l'exécution tardive de la mission. Cette disposition reprend la disposition existante relative aux missions exécutées trop tard ou de manière non conforme à la demande et la sanction de celles-ci consistant en la possibilité de réduire l'état de frais introduit. Cette disposition explicite est nécessaire pour créer une législation correcte au sens du droit administratif.

Artikel 6 gaat over de opstelling van de kostenstaat, die eventueel kan worden verbeterd, verworpen of beperkt wanneer het taxatiebureau vaststelt dat er onregelmatigheden zijn gebeurd bij het bepalen van de vergoeding of de uitvoering van de opdracht bijvoorbeeld.

L'article 6 concerne l'établissement de l'état de frais, qui éventuellement peut être corrigé, rejeté ou réduit lorsque le bureau de taxation remarque qu'il y a eu des irrégularités en déterminant l'indemnisation ou l'exécution de la mission, par exemple.

Het bepaalt ook hoe de ontevreden prestatieverlener een nieuwe evaluatie kan vragen van zijn kostenstaat, in een specifieke beroepsprocedure die alleen betrekking heeft op de reeds vroeger vaakst voorkomende betwistingen, met name die over de vergoeding die zal worden betaald aan de prestatieverlener.

Il stipule également comment le prestataire de services mécontent peut demander une nouvelle évaluation de son état de frais, dans une procédure spécifique de recours qui ne se rapporte qu'aux contestations les plus fréquentes jadis déjà, notamment celles sur l'indemnisation qui sera payée au prestataire de services .

Er wordt erkend dat het volstaat dat de ontevreden burger een beroep kan instellen bij de rechter in geval hij de schending van de wet of van vormvereisten aanvoert. Dit is het gewoon administratief beroep bij de Raad van State. Bijgevolg is het onnodig de vroegere beroepsprocedure te vervangen door een volwaardig

Il est reconnu qu'il suffit que le citoyen mécontent puisse faire recours au juge s'il se base sur le non-respect de la loi ou de formes substantielles. C'est le recours administratif ordinaire au Conseil d'Etat. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de remplacer l'ancienne procédure de recours par une

alternatief en kan een eenvoudiger systeem, dat beoogt de vergoeding zo goed mogelijk te begroten, hier volstaan.

Wanneer de gerechtelijk expert, prestatieverlener of vertaler / tolk niet akkoord gaat met de opmerkingen van het taxatiebureau, kan deze zich richten tot de directeur-generaal van het DGRO bij de Federale Overheidsdienst Justitie.

Dit brengt met zich mee dat de bestreden beslissing van het taxatiebureau geschorst wordt in haar uitvoering, maar tegelijk zal het gedeelte van de vergoeding dat niet wordt betwist tijdens deze beroepsprocedure, toch worden betaald aan de prestatieverlener.

Na de betrokkenen mondeling of schriftelijk te hebben gehoord, zal deze laatste beslissen en daarvoor zijn bestuursrechtelijk afdoende motivering bekendmaken. De directeur-generaal kan zijn oordeel in de plaats van dat van het taxatiebureau zetten, weigeren, of voorwaarden tot betaling opleggen. Tegen zijn beslissing, die van bestuursrechtelijke aard is, staat alleen het vernietigingsberoep bij de Raad van State open. Ten slotte voorziet het ontwerp ook dat de vele te verwachten beroepen gezuiverd worden van feitelijk nutteloze beroepen ingediend, zoals vroeger ook al een al te vaak voorkomende praktijk was, door prestatieverleners die zich niet wensen neer te leggen bij een uitspraak in een eerder beroep of bij de toepassing van de wet. Dit veroorzaakt veel tijdverlies voor de administratie en het heeft geen enkel voordeel voor de indiener ervan. Dergelijke beroepen zullen onmiddellijk worden afgewezen met de vaststelling dat er in verband met dezelfde kwestie en de zelfde persoon al een uitspraak is geweest. Dit bezorgt de uitspraken een gezag van gewijsde, dat ontbreekt bij uitspraken van andere bestuurlijke overheden en hen in

alternative à part entière. Un système plus simple visant à taxer au mieux l'indemnisation, peut suffire ici.

Si l'expert judiciaire, le prestataire de services ou le traducteur/interprète ne marque pas son accord avec les remarques du bureau de taxation, il peut demander au directeur général de la DGOJ au Service Public Fédéral Justice.

Cela implique que la décision contestée du bureau de taxation sera suspendue dans son exécution, mais en même temps, la partie de l'indemnité qui n'est pas contestée lors de cette procédure de recours, sera quand-même payée au prestataire de services.

Après avoir entendu les intéressés de façon orale ou écrite, ce directeur général ou son délégué décidera et il rendra public sa motivation administrativement adéquate. Le directeur général peut substituer sa décision à celle du bureau de taxation, refuser, ou imposer des conditions de paiement. Contre sa décision qui est de nature administrative, seul le recours en annulation auprès du Conseil d'Etat est ouvert. Enfin, le projet prévoit aussi un système afin de purifier le grand nombre attendu de recours inutiles de fait, une pratique trop fréquente jadis déjà, provenant de prestataires de services ne souhaitant pas s'incliner après une décision dans un ancien recours ou leur appliquant la loi. Cela cause beaucoup de pertes de temps pour l'administration et ne présente aucun avantage pour l'intéressé. De tels recours seront rejetés tout de suite en constatant qu'en rapport avec la même question et la même personne, il y a déjà eu une décision. Ainsi, les décisions acquièrent une autorité de chose jugée, qui manque aux décisions d'autres autorités administratives et qui les place dans une

een zwakke positie laat tegenover misbruik.

Artikel 7 gaat over de concrete procedure van verificatie en betaling van de gerechtskosten, nader uit te werken door de Koning. Het principe van de terugvordering van de gerechtskosten bevindt er zich ook.

De zoveel mogelijk digitaal verlopende procedure is de standaardprocedure. Er dient evenwel te worden voorzien in een alternatieve, niet of minder digitale procedure voor de gevallen waar de digitale procedure niet beschikbaar is of niet kan worden gevolgd omwille van technische problemen.

Ook voor de betaling van een specifiek type van gerechtskosten waarvoor de gewone procedure niet geschikt is, met name de "in bulk" gefactureerde kosten voor telefoontaps, die worden betaald aan de telefoonoperatoren, wordt er voorzien in een aparte procedure. Beiden zullen nader worden omschreven door de Koning.

Artikel 8

Deze bepaling onderwerpt de regels over de gerechtskosten uitdrukkelijk aan die van de overheidscomptabiliteit, die zijn vervat in hun eigen specifieke regelgeving. Hiermee worden de gerechtelijke overheden ondubbelzinnig onderworpen aan de tot het bestuursrecht behorende procedures inzake gerechtskosten.

De leidende principes van deze boekhoudkundige regelgeving worden toegepast op de rolverdeling tussen de bevoegde diensten. In die zin is deze bepaling een andere omschrijving van het

position faible vis-à-vis d'abus.

L'article 7 concerne la procédure concrète de vérification et de paiement des frais de justice, à élaborer par le Roi. Le principe du recouvrement des frais de justice s'y trouve aussi.

La procédure digitale pour autant que possible est la procédure par défaut. Cependant, il faut prévoir une procédure alternative, moins ou non digitale, pour les cas où la procédure digitale n'est pas disponible ou ne peut être suivie à cause de problèmes techniques.

Le paiement d'un type spécifique de frais de justice pour lequel la procédure normale n'est pas adaptée, notamment les frais facturés « en vrac » pour des écoutes téléphoniques, qui sont payés aux opérateurs de télécom, est également réglé par une procédure à part. Toutes les deux seront décrites par le Roi.¹

Article 8

Cette disposition soumet la réglementation sur les frais de justice expressément à celle de la comptabilité de l'Etat, qui est reprise dans sa propre législation spécifique. Ainsi, les autorités judiciaires sont soumises sans équivoque aux procédures appartenant au droit administratif en matière de frais de justice.

Les principes dirigeants de cette réglementation comptable sont appliqués à la répartition des rôles entre les services compétents. En ce sens,

¹ Afin de pouvoir se faire une image des différentes étapes de ce procès, cet Exposé des Motifs est suivi d'une annexe informative, décrivant la procédure entière comme un processus d'entreprise, à partir de la formulation d'une réquisition par un magistrat jusqu'au paiement de la prestation fournie et l'éventuel recouvrement auprès du condamné.

proces in artikel 4, met dezelfde waarde en als aanvulling daarop. Tevens wordt de oprichting van de nieuwe lokale bureaus voor gerechtskosten in de wet bevestigd. Tot slot wordt het gezag over de vereffeningsbureaus uitdrukkelijk gelegd bij een gespecialiseerd ambtenaar, ondergeschikt aan de directeur van de Stafdienst Begroting en Beheerscontrole van de federale Overheidsdienst Justitie.

cette disposition est une autre description du processus de l'article 4, de valeur égale et supplémentaire à celui-là. En outre, la création des nouveaux bureaux locaux des frais de justice est confirmée dans la loi. Finalement, l'autorité sur les bureaux de liquidation, est placée explicitement auprès d'un fonctionnaire spécialisé, subordonné au directeur du Service d'encadrement Budget et Contrôle de la Gestion du Service public fédéral Justice.

Artikel 9 De indexerings van de tarieven van de gerechtskosten en verplaatsingsvergoedingen gebeurt volgens modaliteiten bepaald door de Koning.

L'article 9 L'indexation des tarifs des frais de justice et des indemnités de déplacement s'effectue selon les modalités fixées par le Roi.

Het gaat hier over de verplaatsingsvergoeding die wordt toegekend aan elke prestatieverlener die, gedurende de uitvoering van zijn opdracht, zich moet verplaatsen tussen zijn woonst of kantoor en de plaatsen die hij moet bezoeken om zijn opdracht goed te kunnen uitvoeren, de plaatsen waar hij zijn opdracht zelf, of een aspect ervan moet uitvoeren. Het moet dus gaan om een noodzakelijke verplaatsing, maar ze hoeft niet uitdrukkelijk in de omschrijving van de opdracht te staan. Het is een compensatie voor de kosten die de betrokkene maakt voor de uitvoering van zijn opdrachten.

Il s'agit d'une indemnité de déplacement, à accorder à chaque prestataire qui, pendant l'exécution de sa mission, doit se déplacer entre son domicile ou son bureau et les lieux qu'il doit visiter afin de pouvoir bien exécuter sa mission, les lieux où il doit exécuter sa mission, ou un aspect de cette mission. Il s'agit donc d'un déplacement nécessaire qui ne doit pas être explicitement mentionné dans la description de la mission. C'est une compensation pour des frais engendrés lors de l'exécution de ses missions.

Artikel 10 vervangt de strafbepaling uit de programmawet van 2006. In plaats van een echte straf, komt er nu een administratieve sanctie die kan worden opgelegd, en dit gebeurt niet langer door een strafrechter, maar door de minister. Deze sanctie kan worden aangepast aan de ernst van de inbreuk en kan variëren van een voorwaardelijke en tijdelijke schorsing in het nationaal register van gerechtsdeskundigen of vertalers/tolken als prestatieverlener tot een definitieve

L'article 10 remplace la disposition pénale de la loi-programme de 2006. Au lieu d'une vraie peine, il y aura maintenant une sanction administrative qui peut être imposée, et cela ne se fait plus par un juge pénal, mais par le ministre. Cette sanction est modulable en fonction de la gravité de l'infraction et peut varier d'une suspension temporaire et conditionnelle comme prestataire de services au registre national des experts judiciaires ou des traducteurs et

schrapping. De magistraat die vruchteloos beroep doet op de betrokken prestatieverlener, zal dit aan de minister laten weten via zijn griffier en de minister zal na het nodige onderzoek naar de passende strafmaat, de administratieve sanctie opleggen. Gaat het ten slotte over een prestatieverlener die niet in een nationaal register is opgenomen, dan wordt hij door de procureur des Konings geschrapt uit de plaatselijke lijst van deze medewerkers.

Artikel 11 laat de Koning toe een regeling te treffen die het mogelijk maakt het deel van het nodige personeel voor de arrondissementele taxatie- en vereffeningsbureaus, dat reeds bezig is met deze taken, uit de griffies en parketsecretariaten naar de bureaus te laten overstappen.

Het is de bedoeling dat alle betrokken personeelsleden hun statuut behouden.

Artikel 12

Dit artikel bevat de noodzakelijke habilitatie die de Koning in staat stelt tarieven vast te leggen voor de diverse gerechtskosten.

Het voorlaatste lid van artikel 12 herneemt de bepaling uit de programmawet (II) van 27 december 2006, die stipuleert dat de uitvoeringsbesluiten die zullen worden genomen met betrekking tot de tarieven binnen 24 maanden moeten worden bekrachtigd door de wet. Dit is de compensatie voor de gewenste soepelheid die afwijkt van de grondwettelijke regel dat het in principe de wetgever toekomt inkomsten en uitgaven van de Staat vast te leggen.

Artikel 13 past een bepaling van het Gerechtelijk Wetboek over deskundigen, die zowel van toepassing is op de aanstelling van deskundigen in burgerlijke, in handels- en in strafzaken, aan aan de

interprètes, jusqu'à une radiation définitive. Le magistrat qui essaie en vain de faire appel au prestataire de services concerné, le fera savoir au ministre par le biais de son greffier. Le ministre, après avoir examiné quelle sanction est opportune, imposera une sanction administrative. Enfin, s'il s'agit d'un prestataire de services qui n'est pas enregistré dans un registre national, il sera radié par le procureur du Roi de la liste locale de ces collaborateurs.

L'article 11 permet au Roi de prévoir un règlement permettant le passage de la partie du personnel qui s'occupe déjà de ces tâches, des greffes et secrétariats de parquets aux bureaux de taxation et de liquidation de l'arrondissement.

L'objectif est que tous les membres du personnel gardent leur statut.

Article 12

Cette disposition contient l'habilitation nécessaire permettant au Roi de fixer les tarifs pour les frais de justice divers.

L'avant-dernier alinéa de l'article 12 reprend la disposition de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006 stipulant que les arrêtés d'exécution qui seront pris en matière de tarifs, doivent être confirmés par le Parlement dans les 24 mois. Il s'agit de la compensation de la souplesse souhaitée qui déroge de la règle constitutionnelle qu'en principe, il revient au législateur de fixer les revenus et les dépenses de l'Etat.

L'article 13 adapte une disposition du Code judiciaire concernant les experts judiciaires, applicables aux experts en matière civile, commerciale et pénale aux nouvelles règles avec lesquelles

nieuwe regels inzake strafzaken waarmee ze strijdig zouden zijn.

Dit houdt in dat er een uitzondering moet steeds worden gemaakt op de oude regel dat het een magistraat is, die taxeert.

Artikel 14. heft de oude bepalingen over gerechtskosten in de programmawet (II) van 27 december 2006 op. Die wet kan niet geheel worden opgeheven vermits ze nog andere bepalingen bevat.

Artikel 15.

Dit artikel is zeer belangrijk omdat het de nieuwe rechtsgrond vormt voor de bestaande afzonderlijke tariefbesluiten die de laatste jaren zijn tot stand gekomen, los van het algemeen besluit van 28 december 1950. Alleen dit laatste zal immers onmiddellijk worden vervangen. Er wordt bevestigd dat dit uiteraard niet kan als ze in strijd zijn met de bepalingen van de nieuwe wet.

Artikel 16 bepaalt dat de wet in werking treedt de eerste dag van de maand volgend op haar publicatie. Dit laat toe de wet en het in voorbereiding zijnde uitvoeringsbesluit (er is voorlopig alleen een besluit met organisatorische bepalingen noodzakelijk) pas in werking te laten treden van zodra de nodige organisatorische maatregelen zijn genomen (personeel, lokalen, ICT, praktische instructies).

elles seraient en contradiction.

Cela veut dire qu'il faut faire une exception à l'ancienne règle que c'est toujours un magistrat qui taxe.

L'article 14 abroge les anciennes dispositions en matière de frais de justice de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006. Cette loi ne peut pas être abrogée entièrement comme elle contient toujours d'autres dispositions.

L'article 15.

Cet article est très important en ce qu'il devient le nouveau fondement légal des arrêtés tarifaires séparés, créés pendant les dernières années, indépendamment de l'arrêté général du 28 décembre 1950. Seul ce dernier sera immédiatement remplacé. Il est confirmé qu'il va de soi que cela est impossible s'ils sont en contradiction avec les dispositions de la nouvelle loi.

L'article 16 dispose que la loi entre en vigueur le premier jour du mois suivant sa publication. Cela permet de ne pas faire entrer en vigueur la loi et l'arrêté d'exécution en préparation (il n'y a pas besoin, provisoirement, de plus qu'un arrêté avec toutes les dispositions organisationnelles) avant que les mesures nécessaires n'aient été prises (personnel, locaux, ICT, instructions pratiques).

BIJLAGE :

Overzicht van het proces

Voor een duidelijker beeld van het verloop van het hele proces van het genereren en betalen van gerechtskosten, volgt hierna een schematische voorstelling van de verschillende stappen.

Het proces van het genereren, betalen en terugvorderen van de gerechtskosten in strafzaken verloopt als volgt:

1° de opdrachtgever die beroep wil doen op een prestatieverlener, stelt een vordering op en bezorgt ze hem waar mogelijk digitaal. Daarin omschrijft hij op nauwkeurige wijze zijn opdracht, legt de draagwijdte ervan vast en bepaalt de termijn waarbinnen zij moet worden voltooid. Hij doet dit op de wijze zoals bepaald door de Koning;

2° de prestatieverlener legt zijn prestatie of product voor aan de opdrachtgever ter goedkeuring. De opdrachtgever spreekt zich hieromtrent uit binnen 10 dagen;

3° na goedkeuring van de prestatie dient de prestatieverlener zijn kostenstaat in bij het bevoegde arrondissementeel taxatiebureau waar hij zonder verwijl wordt geregistreerd in de boekhoudapplicatie van het taxatiebureau;

4° het taxatiebureau controleert de kostenstaat. Ingeval van goedkeuring wordt de kostenstaat binnen 12 dagen bezorgd aan het vereffeningsbureau.

5° als de verificatie aanleiding geeft tot het maken van opmerkingen, het weigeren of verminderen van de kostenstaat, of als de opdrachtgever de prestatie niet heeft bevestigd en goedgekeurd, dan geeft het taxatiebureau daarvan langs digitale weg kennis aan de prestatieverlener, met verzoek binnen een week te antwoorden, de opmerkingen te aanvaarden of te weigeren, en de eventueel voorgestelde correcties te aanvaarden of niet;

ANNEXE :

Aperçu du processus

Pour avoir une image plus claire du déroulement du processus entier de la génération et du paiement de frais de justice, une présentation schématique des diverses étapes suit ici.

Le processus de la génération, le paiement et le recouvrement des frais de justice en matière pénale se déroule comme suit:

1° le requérant qui fait appel à un prestataire de services rédige une réquisition et la lui fait parvenir, si possible, par la voie digitale. Il y précise sa mission, en détermine la portée et fixe le délai dans lequel elle doit être achevée. Il le fait de la manière déterminée par le Roi. ;

2° le prestataire de services soumet sa prestation ou son produit au requérant pour approbation. Le requérant se prononce dans les 10 jours à ce sujet ;

3° après l'approbation de la prestation, le prestataire de services introduit son état de frais auprès du bureau de taxation de l'arrondissement, où il est enregistré sans délai à l'application comptable du bureau de taxation;

4° le bureau de taxation vérifie l'état de frais. En cas d'approbation, l'état de frais est transmis, dans les 12 jours, au bureau de liquidation.

5° si la vérification donne lieu à la formulation de remarques, au refus ou à la réduction de l'état de frais, ou si le requérant n'a pas confirmé et approuvé la prestation, le bureau de taxation en fait part au prestataire de services par la voie digitale avec la demande de répondre dans la semaine, d'accepter ou de refuser les remarques, et d'accepter ou non les corrections proposées éventuellement ;

6° als de prestatieverlener heeft geantwoord binnen de termijn en heeft voldaan aan de vraag van, of ingestemd met de voorwaarden van het taxatiebureau, of hij zich akkoord verklaart met het door dat bureau gedane voorstel, dan keurt het de indien nodig verbeterde kostenstaat goed, taxeert hem en bezorgt hem aan het vereffeningsbureau;

7° in het andere geval bezorgt het taxatiebureau zijn beslissing aan de prestatieverlener. Als die niet akkoord gaat, kan hij binnen 30 dagen een nieuwe beoordeling van zijn kostenstaat vragen, voor zover die zich beperkt tot het bedrag waarop hij recht meent te hebben. Dit verzoek wordt gericht aan de directeur-generaal van het Directoraat Generaal Rechterlijke Organisatie bij de Federale Overheidsdienst Justitie of zijn gedelegeerde, die handelt zoals de Koning voorschrijft;

8° de kostenstaat die aankomt bij het vereffeningsbureau wordt er onderworpen aan een laatste controle met het oog op het voorkomen van vergissingen en wordt, als er geen bezwaar is, in betaling gesteld binnen 8 dagen na ontvangst;

9° van elke stap worden de gegevens bijgehouden in de boekhoudapplicatie, ter beschikking van de betrokken griffie of secretariaat, het Rekenhof en van de minister;

10° de gemaakte gerechtskosten worden teruggevorderd van de in de betrokken strafzaak veroordeelde, schuldig bevonden of burgerlijk verantwoordelijk gestelde partijen, door toedoen van de diensten van de minister van Financiën en in de mate door de Koning bepaald.

De Koning werkt deze procedure nader uit en Hij voorziet eveneens in een alternatieve procedure voor het geval de digitale verwerking niet mogelijk of niet beschikbaar

6° si le prestataire de services a répondu dans le délai et il a satisfait à la demande ou acquiescé aux conditions du bureau de taxation, ou s'il se déclare d'accord avec la proposition faite par ce bureau, celui-ci approuve l'état de frais, le taxe et le transmet au bureau de liquidation ;

7° dans l'autre cas, le bureau de taxation fait parvenir sa décision au prestataire de services. Si celui-ci n'est pas d'accord, il peut demander, dans les 30 jours, une nouvelle appréciation de son état de frais, pour autant qu'elle se limite au montant auquel il estime avoir droit. Cette requête est adressée au directeur général de la Direction Générale de l'Organisation Judiciaire au Service Public Fédéral Justice ou son délégué, qui agit comme le Roi prescrit ;

8° l'état de frais arrivant au bureau de liquidation y est soumis à un dernier contrôle en vue de prévenir des erreurs et, s'il n'y a pas d'objection, il est mis en paiement dans les huit jours après sa réception ;

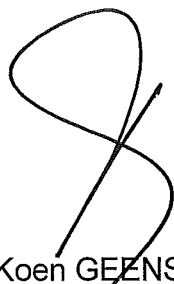
9° de chaque étape, les données sont conservées à l'application comptable, à la disposition du greffe ou du secrétariat concerné ou de la Cour des Comptes et du ministre ;

10° les frais de justice générés sont recouvrés auprès des parties condamnées, déclarées coupables ou civilement responsables dans l'affaire pénale concernée, moyennant l'intervention des services du ministre des Finances et dans la mesure déterminée par le Roi.

Le Roi précise cette procédure et Il prévoit également une procédure alternative pour les cas où le traitement digital n'est pas possible ou disponible,

is, en een bijzondere procedure voor de
verwerking van de kostenstaten afkomstig
van de telecomoperatoren.

ainsi qu'une procédure spéciale pour le
traitement des états de frais provenant
des opérateurs télécom.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large loop at the top and a series of curves below it.

Koen GEENS

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT